

Otra masacre de la ONU en Cité Soleil

DEMOCRACY NOW :: 08/01/2007

[Traducido para La Haine por José Luis Vivas] Activista haitiano de derechos humanos acusa a la ONU de matar a decenas de personas en el reciente ataque en un barrio de Puerto Príncipe. "La presencia de las fuerzas de la ONU es solamente una expresión de la continuación del golpe de Estado de 2004"

Trascripción de entrevista para el programa Democracy Now

El activista haitiano de derechos humanos Lovinski Pierre-Antoine nos habla de la incursión de la ONU la semana pasada en Cité Soleil. Los informes publicados dan una cifra de hasta 17 de muertos, pero Pierre Antoine dice que el número real de muertos podría llegar a 80.

JUAN GONZÁLEZ: En Haití, más de mil personas marcharon el jueves por las calles de Puerto Príncipe en protesta por la presencia de las fuerzas de la ONU en el país, y para exigir el retorno al poder del anterior presidente, Jean Bertrand Aristide, elegido democráticamente. Aristide vive hoy exiliado en África del Sur tras haber sido depuesto por un golpe de Estado apoyado por los Estados Unidos hace casi 3 años.

La marcha del jueves siguió a la muerte de hasta 17 civiles ametrallados la semana pasada por tropas de la ONU en el empobrecido barrio de la capital Cité Soleil.

Los manifestantes expresaron su indignación a lo que testigos han calificado de fuego indiscriminado por parte de las fuerzas de la ONU. Muchos han insinuado que la intención de la ONU sería la de ahogar el apoyo popular a Aristide y a su partido político, Lavalas.

AMY GOODMAN: La ONU ha negado las acusaciones de abrir fuego de forma indiscriminada, declarando que el blanco del ataque ha sido las bandas involucradas en los recientes secuestros ocurridos en la ciudad. Bajo control de las fuerzas de la ONU, Cité Soleil se ha visto asolada por el crimen y secuestros

Bien, para discutir esta situación, tenemos aquí con nosotros a Lovinski Pierre-Antoine y a Kim Ives. Lovinski es un activista de derechos humanos de Haití y líder de la Fundación 30 de Septiembre - un grupo de apoyo a las víctimas del golpe de Estado. Kim Ives es un periodista independiente especializado en asuntos de Haití, y nos traducirá a Lovinski. Agradecemos a ambos por estar aquí con nosotros. Lovinski Pierre-Antoine, ¿qué ha ocurrido? ¿Estabas en Haití en ese momento, o ya estabas aquí la semana pasada cuando sucedieron los hechos?

LOVINSKI PIERRE-ANTOINE: Sí, estaba en Haití.

AMY GOODMAN: Estabas en Haití. Cuéntanos qué ocurrió.

LOVINSKI PIERRE-ANTOINE: Sí. Voy a hablar en criollo haitiano.

KIM IVES: Sí, adelante.

LOVINSKI PIERRE-ANTOINE: [traducido] Lo que ocurrió en Haití es la continuación de una guerra de genocidio contra la población pobre. Y de hecho esto es una expresión de la lucha de clases en Haití. Lo que sucede es que la ONU, a través de lo que se denomina la MINUSTAH (Misión de la ONU para la Estabilización de Haití), es cómplice en esta guerra contra los pobres de Haití. Podemos comparar lo ocurrido en Cité-Soleil el 6 de julio de 2005 - lo que ocurre todos los días en Cité-Soleil, dónde los soldados asesinan a pobres a causa de nada, y lo ocurrido ahora el 21 y 22 de diciembre de este año. Esta campaña contra los pobres en Haití, a los que se refieren con un tipo de expresión peyorativa, la forma como los soldados de la ONU están intentando resolver el problema de la inseguridad en el país, aunque se trate de un problema real, la forma como quieren resolverla no es apropiada.

JUAN GONZALEZ: Me gustaría preguntarle, en todos mis años como periodista, observando como la ONU actúa en sus misiones de paz, jamás he visto tantos informes periódicos sobre la participación de la ONU en acciones agresivas y violentas contra la gente, como en Haití en los últimos años. ¿Tienes alguna idea por qué la ONU está jugando semejante papel en Haití, tan distinto al que juega en otras partes del mundo?

LOVINSKI PIERRE-ANTOINE: El problema es que se supone que la ONU debe mantener la paz, que es una fuerza de estabilización. En realidad, la presencia de las fuerzas de la ONU es solamente una expresión de la continuación del golpe de Estado de 2004. Porque todos que estaban cometiendo crímenes en el 2003, y todos los antiguos militares, no tienen ningún problema hoy, pueden moverse con entera libertad por el país. Pero los que hoy son víctimas de las fuerzas de la ONU son compatriotas que viven en Cité-Soleil y en otros barrios populares, y que se enfrentaron a Guy Philippe. La MINUSTAH no puede jugar el papel de fuerza de paz porque no es neutral.

AMY GOODMAN: ¿La MINUSTAH son las fuerzas de la ONU?

KIM IVES: Sí, es la misión para la estabilización de Haití.

LOVINSKI PIERRE-ANTOINE: Creemos que en esta situación hay una influencia muy grande de la Embajada de los Estados Unidos, y del Representante Especial de la ONU, Edmond Mullet. Y a nuestro modo de ver la ONU representa una fuerza de ocupación que está llevando a cabo una represión contra la población y debilitando las instituciones del Estado como la Policía y la Justicia, y sometiendo el país a una tutela.

AMY GOODMAN: La BBC acaba de exponer las violaciones y abusos contra menores en Haití protagonizadas por las fuerzas de la ONU. Con anterioridad habíamos presentado el informe de La Universidad del Estado de Wayne sobre la cantidad masiva de violaciones en Haití, mirando específicamente a las fuerzas de la ONU. Ahora las fuerzas de la ONU dicen que la última incursión en Cité-Soleil se debió a las bandas que operan allí y a los secuestros. ¿Tu respuesta?

LOVINSKI PIERRE-ANTOINE: No es el caso que estuvieran persiguiendo a las bandas de Cité-Soleil responsables por los secuestros. El fenómeno de la seguridad y de los secuestros

en el país es puramente político. Uno de los últimos casos de secuestro en el país se refiere a un tipo - un senador llamado Andris Riche, y todo fue simplemente un montaje teatral. Hicieron eso justamente para que pudieran atacar Cité-Soleil, para así dar la impresión de que estaban intentando luchar contra la inseguridad. Pero en otras zonas donde hay inseguridad, como en Carrefour-Feuilles, dónde tenemos al Ejército Pequeño Machete, ni la Policía Nacional ni los soldados de la MINUSTAH han hecho nada para contener eso.

JUAN GONZALEZ: ¿No pueden qué poder tiene ahora el gobierno legalmente elegido de Haití para no pueden simplemente exigir la retirada de las tropas de la ONU? ¿Por qué no lo ha hecho?

LOVINSKI PIERRE-ANTOINE: Ahora mismo hay una campaña que estamos llevando a cabo, que tendrá lugar entre los días 1 y 15 de febrero, para exigirle al Consejo de Seguridad que retire las tropas de la ONU de Haití. Y donde el gobierno haitiano no ha asumido la responsabilidad para frenar el genocidio, nosotros en la población, en el sector democrático, hemos asumido esa responsabilidad.

AMY GOODMAN: Estoy mirando el comunicado de prensa de la ONU, y dicen que están trabajando con las fuerzas de seguridad de Haití, y en su comunicado de prensa, hecho público el viernes pasado tras la matanza en Cité-Soleil, dicen que las operaciones resultaron en el arresto de 24 sospechosos de secuestro y la liberación de seis víctimas, además de la captura de una cantidad de armas. ¿Un comentario final?

LOVINSKI PIERRE-ANTOINE: En la última matanza ocurrida en Cité-Soleil, la gente que murió no era gente con armas en las manos. Había mujeres embarazadas y niños entre ellos. Según varios periodistas sobre el terreno, está entre 30 y 40 el número de muertos. Pero creemos que ha sido entre 60 y 80, porque la gente al huir suele llevarse a los caídos que corrían con ellos.

AMY GOODMAN: Queremos agradecerles vuestra presencia. Lovinski Pierre Antoine, activista de derechos humanos de Haití y líder de la Fundación 30 de Septiembre, recién llegado de Haití, y Kim Ives. Gracias por haber estado con nosotros.

Democracy Now, 29 de diciembre de 2006.

https://www.lahaine.org/mundo.php/otra_masacre_de_la_onu_en_cite_soleil